

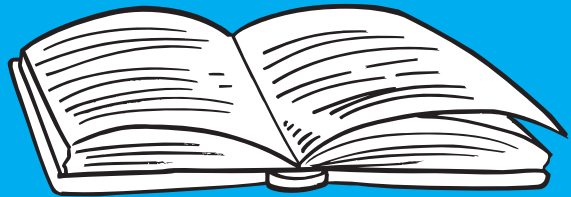


# Tratado di derechonan di mucha

Pa mucha i hóben



2+2=



# Dikon?

Tur mucha na mundu tin derecho. Abo tambe. Paso abo tin e derecho pa sa kiko bo derechonan ta, nos a traha e buki aki spesial pa abo. E buki aki tin e artikulonan di e Tratado di Derechonan di Mucha deskribí. E teksto ofisial por wak riba [www.unicef.nl](http://www.unicef.nl). E vershon den e buki aki ta un vershon kòrtiku.

Pesei ta bon pa bo warda e buki aki i hasi bon uso di dje. Bo tin derecho riba esei!

## Kiko e Tratado di Derechonan di Mucha ta?

Den e Tratado di Derechonan di Mucha di Nashonnan Uní, tin palabrashonnan deskibri kon paisnan mester anda ku muchanan i hóbenan. Tambe kiko tur muchanan i hóbenan tin derecho riba dje. E Tratado di Derechonan di Mucha ta trata tur tópiko ku tin di haber ku muchanan i hóbenan, for di dia ku nan a nase te ku nan dies ocho aña. E tópikonan ta por ehèmpel skol, bibienda, salubridat, religion, mayornan, i amigunan. Pero e tratado tambe ta kubri tópikonan manera abuzu di mucha, muchanan ku ta laborá, guera i mayornan ku ta divorsiá.

Den e Tratado tin 54 artíkulo (palabrashonnan). Artíkulo 1 te ku 41 ta trata e derechonan di mucha. E siguiente artíkulonan, 42 te ku 54, ta trata e tratado mes. I banda di a tratado tin dos teksto adishonal ku ta trata problemanan ku muchanan i hóbenan rònd mundu por haña nan mes den dje. Unu ta trata protekshon di muchanan ku ta den un pais kaminda tin konflikto i ku tin arma involví (por pensa riba muchanan ku ta usa komo sòldá), i e otro teksto ta trata benta di mucha, prostitushon di mucha, i pornografia di mucha. E tekstonan aki no ta inkluí den e buki aki.

Den tur pais na mundu e derechonan aki ta konta, pues tambe na Hulanda, Aruba, Kòrsou, Sint Maaten i islanan de BES (Boneiru, Sint Eustatius, i Saba).

# Tur derechonan deliñá:



Artíkulo 1

## Ken ta kai bou di e definishon di un mucha?

Tur mucha te ku 18 aña ta kai bou di e definishon di un mucha ku ta deskribí den e tratado di derechonan di mucha. E artikulonan den e tratado ta kontá pa tur mucha.

Artíkulo 2

## Proteksjon kontra deskriminashon

E derechonan den e tratado ta kontá pa tur mucha rònt mundu. Gobièrnu mester hasi tur kos ku ta den su poder pa protehá muchanan kontra deskriminashon i tambe e mester hasi su esfuerso pa sòru ku muchanan por hasi uso di nan derechonan.

Artíkulo 3

## Mucha na promé luga

Na momentu ku un adulto mester regla algu pa un mucha, e mester wak den tur situashon kiko ta mihó pa e mucha. Si mayornan, òf otro hende ku ta kuida e mucha, no por kuida e mucha, gobièrnu mester yuda e mucha i e mayornan.

Artíkulo 4

## Realisá e derechonan di mucha

Gobièrnu mester hasi tur kos ku ta den su poder pa sòru ku tur su muchanan por hasi bon uso di nan derechonan.

Artíkulo 5

## Kiko mayornan mester hasi?

Mayornan i otronan ku ta kuida mucha mester yuda muchanan ku nan derechonan. Esei kiermen ku mayornan i otronan ku ta kuida mucha mester kuida e muchanan bon, nan mester sòru pa duna e mucha bon kuminda, nan mester duna e mucha un bon kas, i nan mester sòru ku e mucha por bai skol. Si e mayornan i otronan ku ta kuida mucha no sòru pa esakinan, e gobièrnu di e pais mester atendé esakinan.



Artíkulo 6

## Bida, (sobrebibí) i desaroyo

Tur mucha tin e derecho di por biba. Gobièrnu mester sòru ku tur su muchanan por biba, sobrebibí, i desaroyá su mes.



Artíkulo 7

## Nòmber i nashonalidat

Tur mucha tin e derecho di tin un nòmber i nashonalidat for di nasementu. Por ehèmpel: Ora bo tin e nashonalidat Hulandes bo ta un Hulandes. Banda ku un mucha tin e derecho di sa ken su mayornan ta, e mucha tin e derecho tambe pa haña kuido di su mes mayornan. Gobièrnu mester regla esakinan.

Artíkulo 8

## Identidat

Tur pais ku a ratifiká e tratado mester protehá e identidat (ken bo ta) di su muchanan. E gobièrnu mester sòru ku su muchanan tin un nòmber i nashonalidat. Tambe e gobièrnu mester sòru ku un mucha por tin relashon familiar. Si akaso un mucha no tin famia, gobièrnu mester sòru pa esaki. No por kambia identidat di un mucha asina asina.

Artíkulo 9

## Separá un mucha di su tata òf mama

Tur mucha tin e derecho di lanta i krese serka su mayornan. Si esaki no ta posibel, e mucha tin e derecho di mantené kontakto ku tur su dos mayornan. Si dado kaso determiná ku e kontakto ku e mayornan no ta bon pa e mucha, por laga prohibí pa e mucha tin kontakto ku un di e mayornan òf tur su dos mayornan.



Artíkulo 10

## Mucha i mayornan huntu, komo famia

Si un tata, òf mama òf tur dos mayor di un mucha ta biba den eksterior, nan mester tin e posibilidat di por bishitá otro òf biba serka otro. Si un mucha pidi pèrmit pa e ta huntu ku su mayornan den un pais, gobièrnu mester duna mas pronto ku ta posibel kontesta riba e petishon.

Artíkulo 11

## Sekuestro di mucha

No por bai un otro pais ku un mucha sin pèrmit di su mayornan òf sin ku e mucha mes ke. No por obligá un mucha tampoko pa keda den e otro pais. No ta posibel pa un tata òf un mama bai afó ku nan yu sin pèrmit di e otro mayor. Gobièrnu mester sòru ku esaki no ta posibel. Tur pais ku a ratifiká e tratado mester traha palabrashonnan riba e tópiko aki.

Artíkulo 12

## Opinion di mucha

Tur mucha tin e derecho di duna su mes opinion. Sigur si ta trata di tópikonan ku tin di haber ku nan. No solamente mester puntra pa nan opinion, pero mester skucha nan tambe. Gobièrnu mester sòru pa hendenan skucha e opinion di muchanan.

Artíkulo 13

## Libertat pa duna opinion

Mucha tin e derecho pa duna su opinion na diferente manera. Esaki ta enserá ku muchanan mester por buska informashon, pa asina nan por forma nan opinion. Pero semper nan mester respetá derecho di otro hende. Pues no por zundra òf insultá un hende.



Artíkulo 14

## Libër pa pensa i skohe un religion

Tur mucha tin e libertat di pensa loke nan ke. Nan por forma nan mes opinion riba loke ta bon òf malu. Tambe nan mes mester por skohe nan mes religion. Ta e intenshon ku mayoran ta yuda i guia nan yunan den esaki.



Artíkulo 15

## Libertat pa forma grupo i reuní den grupo

Mucha tin e derecho di por bin serka otro i reuní den grupo. Nan mester por bira miembro di un klup i lanta nan mes klup. Esaki ta por ehèmpel un klup di futbòl òf di turnen. Pero muchanan mester respetá e derechonon di otro hende.



Artíkulo 16

## Privasidat

Ningun persona por entremeté den bida privá i bida familiar di un mucha. Ningun persona por drenta sin pèrmit den kas di un mucha. Ningun persona por habri kartanan, lesa sms, òf lesa meil di un mucha sin puntra.



Artíkulo 17

## Informashon

Tur mucha tin e derecho di tin akseso na informashon for di diferente fuente, manera buki, television, korant òf internèt. Gobièrnu mester hasi esaki posibel. Tambe mucha mester tin akseso na informashon ku ta interesante pa nan i ku nan por siña di dje. Gobièrnu mester protehá muchanan p informashon ku no ta bon pa nan. Mester tin palabrashon riba e tereno aki. Tambe mester tene kuenta ku e diferente idioma nan i kultura di e muchanan ku ta biba den e pais konserní.



Artíkulo 18

## Bon edukashon

Mayornan ta responsabel pa duna nan yu un bon edukashon. Si dado kaso nan mester di yudansa den esaki, e mayornan mester por haña yudansa di nan Gobièrnu, ku tin hende den servisio ku sa mas riba e tópiko aki. Nan por duna sugerensia riba kon ta e mihó manera pa kuida un yu òf kon por eduká e yu mihó. Gobièrnu tambe mester sòru ku tin sentronan pre-eskolar disponibel pa mayornan ku ta traha.



Artíkulo 19

## Protekshon kontra abusu di mucha

Ta prohibí pa abusá i maltratá un mucha. Mayornan i otro personan ku ta kuida mucha, mester tin suficiente atenshon pa e muchanan. Ta prohibí pa neglighá mucha. Gobièrnu mester duna informashon, ku abusu di mucha ta prohibí. Na momentu ku abusá di un mucha, e mucha aki mester haña yudansa mes ora.

Artíkulo 20

## Protekshon di mucha ku no tin famia

Un pais mester sòru ku un mucha ku no por biba huntu ku su famia, ta haña protekshon adishonal. Tin biaha ta mihó pa laga e mucha biba un otro kaminda, pasó akinan e mucha por haña un mihó kuido. Esaki por ta por ehèmpel un famia di kriansa òf un internat.

Artíkulo 21

## Adopshon

Adopshon di un mucha ta na momentu ku un persona tuma un mucha i e ta kri'é manera ta su mes yu. Esaki ta solamente posibel si e adopshon ta na bienestar di e mucha. No por regla esaki asina asina. Na momentu ku e adopshon no a bai konforme e reglanan, mester protehá e mucha ora a adopté.

Artíkulo 22

## Mucha refugiado

Na momentu ku un mucha a hui i bai un otro país, e mucha mester haña protekshon i yudansa. Tin diferente organisashon spesialisá ku tin hopi konosementu tokante di refugiadonan. E organisashonnan aki ta yuda un mucha buska su famia.

Artíkulo 23

## Mucha ku desabilidadat

Mucha ku desabilidadat tin derecho riba kuido adaptá i enseñansa, pa asina nan por desaroyá nan mes mas optimal ku ta posibel. Mucha ku desabilidadat mester por biba mas independiente ku ta posibel i nan mester por partisipá den loke ku tin rondó di nan.

Artíkulo 24

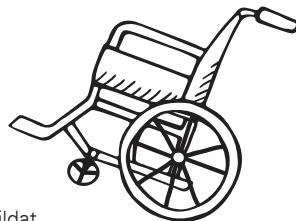
## Salubridat

Tur mucha tin e derecho di krese salú i nan tin e derecho riba un bon kuido. Na momentu ku un yu bira malu, mester tin e fasilidatnan pa trat'é. Mester tin hòspital i dòkter den besindario di e mucha. Gobièrnu mester informá muchanan i nan mayornan riba nan salú i kuminda. Tur país ku a ratifiká e tratado mester yuda otro pa tur mucha na mundu keda salú.

Artíkulo 25

## Muchanan ku no ta biba na kas

Tin biaha ta mas mihó pa un mucha no biba na su kas. Si a saka e mucha for di e ambiente di su kas, mester tin vigilansia ekstenso pa sa kon ta bayendo ku e mucha. Si akaso ta bai bon, tin e posibilidat di laga e mucha bai bèk kas.



Artíkulo 26

## Yudansa finansiero di Gobièrnu

Muchanan tin e derecho di risibí yudansa finansiero di gobièrnu si nan ta den nesidad di esaki. Gobièrnu mester regla esakinan.

Artíkulo 27

## Loke mucha tin mester

Tur mucha tin e derecho di haña suficiente kuminda, kos di bebe, i un kas pa biba aden. Un mucha mester por hasi i siña tur kos ku ta bon p'e. Mayornan mester sòru pa esaki. Si akaso mayornan no por ofresé nan yunan esakinan, gobièrnu mester yuda nan den esaki.

Artíkulo 28

## Enseñansa

Tur mucha tin e derecho riba enseñansa. Muchanan mester por haña enseñansa básiko grátis. Tambe muchanan mester por haña e oportunitat di por sigui enseñansa avansá i kontinúá ku nan estudio, si nan ke esaki. No ta pèrmití pa un dosente grita, dal, òf insultá un mucha. Paisnan ku a ratifiká e tratado mester kolaborá pa sòru ku tur mucha por bai skol.

Artíkulo 29

## Loke mucha tin ku siña na skol

Muchanan mester por desaroyá tur nan talentonan na skol, manera pinta, idioma, deporte òf arte. Mester prepará un mucha pa e por biba den un mundu liber. Nan mester siña riba derechonon humano i nan mester siña respetá nan mayornan, tur hende rondó di nan i naturalesa.



Artíkulo 30

## Idioma propio i kultura

Nan ta yama muchanan ku tin nan propio idioma i kultura ku ta otro, kompará ku tur sobrá hende den e pais ku nan ta bibando aden, un minoría. Hendenan ku ta den minoría tin e derecho riba nan mes idioma, kultura, i religion.



Artíkulo 31

## Hunga i tempu liber

Tur mucha tin e derecho riba sosiegu i tempu liber. Den su tempu liber un mucha mester por hunga. Tambe mester tin e posibilidat pa muchanan por bishitá un museo, bai wak un pelíkula, òf bishitá un teatro.



Artíkulo 32

## Protekshon kontra labor infantil

Mester protehá tur mucha kontra trabou ku ta malu pa nan salú. No ta pèrmití pa muchanan traha na momentu ku esaki ta stroba nan pa bai skol. Paisnan ku a ratifiká e tratado mester traha palabrashonnan kla, manera e edat ku un mucha por kuminsá traha, pago, kantidat di ora pa dia òf siman ku un mucha por traha.

Artíkulo 33

## Protekshon kontra droga

Tur mucha tin e derecho di haña protekshon kontra droga. No ta pèrmití pa hasi uso di mucha pa fabriká i benede droga.



Artíkulo 34

## Sèks ku mucha, prostitushon di mucha, i pornografia di mucha

Ta prohibí pa tene relashon seksual ku mucha. Prostitushon ta na momentu ku un hende haña sèn pa hasi sèks. Mester protehá muchanan pa e tipo di situashonnan aki. Ta prohibí pa gana sèn riba muchanan ku ta obligá pa tene relashon seksual. Ta prohibí pa saka pòtret òf filma muchanan ku tin di haber ku sèks.

Artíkulo 35

## Sekuestro, kompra i benta di mucha

Sekuestro i benta di mucha, ta prohibí. Gobièrnu mester hasi esfuerso pa prevení esaki.

Artíkulo 36

## Otro forma di eksplotashon

Ta prohibí pa usa mucha pa trabou, droga i relashon seksual. Tambe ta prohibí pa bende mucha. Esaki ta skibi den artíkulo 32 i 35 di e tratado di derechonan di mucha. Tur otro forma di eksplotashon di mucha, tambe ta prohibí.

Artíkulo 37

## Sera mucha den prison

No ta pèrmití pa dal un mucha òf hasi é doló komo forma di kastigu. No ta pèrmití pa sera òf arestá un mucha sin motivashon. Si akaso ta nesario pa sera òf arestá un mucha esaki mester tuma lugá segun reglanan stipulá i mas korto posibel. Mucha no por haña kastigu di morto i no por ser é pa bida largu. No por sera mucha huntu ku adulto den prison. Esaki ta pèrmití solamente si esaki ta na bienestar di e mucha. Tur mucha tin e derecho di haña yudansa di un hende ku konosé lei bon: un abogado ku ta traha na bienestar di mucha. Kada mucha mester tin e posibilidat di tin kontakto ku su famia i risibí bishita na momentu ku e ta será den prison.

Artíkulo 38

## Guera

Ta prohibí pa muchanan bou di 15 aña partisipá den ehérsito (servisio militar) di un pais. Ta prohibí pa muchanan bou di 15 aña partisipá den un guera. Na momentu ku tin guera den un pais, adultonan i muchanan mester haña protekshon i kuido.

Artíkulo 39

## Kuido pa víktima

Tur mucha ku ta víktima di violensia, abusu, negligensha i eksplotashon mester haña yudansa. E muchanan mester haña kuido pa asina nan por sigui ku nan bida.



Artíkulo 40

## Derecho penal pa mucha

Na momentu ku un mucha kometé un akto ku pa lei ta prohibí, mester kastigá e mucha. Tin leinan spesial dirihí riba mucha. Semper mester tene cuenta ku edat di e mucha. Tambe ta importante ku despues di su kastigu, un mucha por drenta bèk den komunitat i biba bon. Tur mucha mester haña yudansa di un hende ku konosé lei bon, por ehèmpel un abogado. Muchanan mester haña kastigu ku ta kuadra ku nan edat.

Artíkulo 41

## Reglanan ku ta benifisiá un mucha

Tin reglanan nashonal den un pais ku ta kumbiní un mucha mas tantu ku esnan stipulá den e tratado di derechonan di mucha. E reglanan ku ta benifisiá e mucha, tin preferensia. No ta trata solamente reglanan den un pais pero tambe palabrashonnan hasí entre paisnan.

#### Artíkulon 42 te ku 54

Den e artíkulon 42 te ku 54 tin e siguiente palabrashonnan deskribí:

1. Tur país mester sòru ku muchanan, hóbennan, i adultonan ta na altura di e contenido di e tratado.
2. Un grupo di dies hende ku sa hopi tokante di derechonan di mucha ta supervisá tur país ku a ratifiká e tratado. E grupo aki nan ta yama Komishon di Derechonan di Mucha. Kada sinku aña paisnan ta manda un relato na e Komishon di Derechonan di Mucha, pa nan por evaluá si e país ta tene su mes na e reglanan stipulá den e tratado.
3. Tur hende mester tin e posibilidat di por lesa e relatonan di e paisnan.
4. E Komishon di Derechonan di Mucha por laga hasi investigashon riba tópikonan ku ta trata derechonan di mucha. E komishon ta trata e resultadonan di investigashon ku e gobièrnu.
5. Organisashonnan manera UNICEF tambe mester tira bista riba implementashon di e derechonan di mucha den un país. UNICEF ta traha un rapòrt di e situashon di un país i nan ta present'é na e reunionnan di e Komishon di Derechonan di Mucha.



Esaki ta un resúmen di e Tratado di Derechonan di Mucha di Nashonnan Uní. Pa e teksto completo bishitá [unicef.org/crc](http://unicef.org/crc)

✉ [school@unicef.nl](mailto:school@unicef.nl)



NEDERLAND